顶好双语系列丛书

一次天翻^{地覆}的学习单命 一次天翻地^覆 一番亲密接触的文化融合 双语阅读,一书在手,中英两科高分全有

BILINGUAL READING

If all the world were music

Our hearts would often long

告诉我, 欢乐是什么颜色?

像白鸽的翅膀? 鹦鹉的红嘴?

双语阅读

FORT

中國少年免查出版社 · 人民日报出版社

及天衛地區的等之等項 一番苯巴拉勒的文化融合 取過個法 一书在手,由美南科高分全有

BILINGUAL READING WESTERS AND THE

主 编:朱振洪 张会敏

副主编: 黄卫华 曹曲佳 周建钢 陶素芳 黄瑞华

韩建华 付金玲 赵 霞 常玉民 董贵兴

雷冬玲 钟振江 万建仓 江 勇

图书在版编目 (CIP) 数据

初中双语阅读/朱振洪编。一北京: 人民日报出版社, 2003

ISBN 7--80153--684--3

1. 初... II. 朱... III. ①英语一阅读教学一初中 - 教学参考资料②语文课一阅读教学--初中一教学参考 资料 IV. G634

中国版本图书馆 CIP 数据核学 (2003) 第 051464 号

名:初中双语阅读——名人逸事 书

箞 划: 位宏伟

÷ 编:朱振洪

责任编辑: 孙 琳

美术编辑: 东 区

版式设计: 东 风

#1 肠: 中國少年免疫出版 社

人民日报出版社(北京金台西路2号,

邮编: 100733)

经 销:全国新华书店

刷: 由西新华印业有限公司人民印刷分公司 ΕD

数: 171 手字 字

开 本: 880×1230 EΠ

张: 7.125

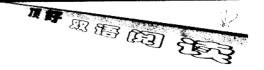
版

次: 2003 年 9 月北京第 1 版

次: 2003 年 9 月太原第 1 次印刷 EΠ

号: ISBN 7-80153-684-3/G • 388 书

价: 40.00 元(全四册) 定



前言及使用说明

双语、英文用 bilingual 来表达,它的原义是指在某个国家或某个地区有两个(或两个以上)民族同时存在,并存在两种或两种以上文化历史背景的条件下,可能或必须用两种语言进行交流的情景。在这两种语言中,通常有一种是母语或本族语,而另一种往往是通过后天习得的一种语言。

随着中国国际化和现代化的步伐在不断加快,英语又是 国际通用语言,既精通汉语和汉语文化,又通晓英语和英语 文化的双语人才,才能在各种激烈的竞争中站稳脚跟。

在国内的大型考试中,无论是高考还是中考,对于语言的测试体现在语文和英语,充分说明了掌握好我们的母语——汉语,和一种外来语——英语,能熟练地运用这两种语言进行交际、工作和学习,才能在各种大考小考中劈波斩浪,成为双语人才!

语言的应用,有两种最基本的途径,一种是能理解别人的表达,另一种是能使自己的表达被别人所理解,也就是指能够沟通,交流。

要做到能够沟通和交流,不仅要能够"昕"和"说",还要能够"读"和"写",一直以来,无论从教学大纲,还是从考试试题,都把对于语言的检测重点放在了"阅读理解"和"写作"上。为了帮助学生攻克这两大难关,我们特别邀请了北京、黄冈和江苏的有多年丰富的教学经验的老师,编写了



这套从书。

初中的教学大纲中对"阅读"和"写作"都有明确的要求。对于"阅读",大纲提出要了解叙事、描写、说明、议论、抒情等各种表达方式,要学习欣赏文学作品,要学会多种读书方法,自读每学年不少于80万字。对于"写作",大纲要求要能写记叙文、说明文、议论文和一般的应用文,养成观察分析周围事物、收集积累语言材料、勤动笔多修改的习惯。

同时考虑到初中学生的心理特点,我们把"初中阅读"分为四册:



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook



高中的教学大纲中对"阅读"和"写作"是这样要求的:对于"阅读",大纲提出要感受文学形象,品味文学作品的语言和艺术技巧的表现力,初步鉴赏文学作品;了解课文涉及的重要作家作品知识,课外自读文学名著、科普书刊和其他读物,能读懂应用文。对于"写作",大纲要求能恰当运用叙事、说明、描写、议论、抒情等表达方式,养成观察、积累、思考和多写多改的习惯,能写简单的书信、便条和通知,能写简单个人简历。

同时考虑到高中学生的心理特点,我们把"高中阅读"分为四册:

提供同学们感兴趣的影视、体育最新动态 和两种语言使用国家的各种风俗韵味, 使同学们在轻松的氛围下做好阅读理解题 影视运动

民俗风情

科普生活

名人名篇

介绍了名人逸事和名案名篇, 提供最新科學动态和生活中的小科学,

使同学和在海周天空中提高阅读理解题的分数





双语日记 双语以论 水类并进 双语书信

符合大纲要求的同时,

吻合近几年高考作文的要求和题型, 帮助同学们中文作文和英文作文齐头并进 双双夺冠

这套丛书从提高学生的考分和适合学生的口味两方面考虑,又集中文和英文的阅读理解、写作于一体,对两种语言的得分点进行分析比较,指出每种语言的特点长处,相信可以帮助同学们熟练掌握中英两种语言,两门学科都能更进一步。

在本套丛书的编选过程中,我们曾努力与各地的作者联系,以求得到大家的支持。但由于其中部分作者地址不详,或原单位发生变化,未能取得联系。本丛书出版后,我们除了保留他们的合法权益外,仍会积极同他们联系。

编 者 2003年6月



顶好双语阅读

...

pi

政界要人

	以がアマハ	
Napoleon (1)		
※ 拿破仑和士兵	2	
Napoleon (2)		
多巧用泄密保密	■ 6	
Napoleon (3)		2,000
關伟大的失败	1 11	
Julius Caesar	_	
※ 园丁的故事	16	
George Washington and the Horse		
豪上将与下士	21	
Abraham Lincoln (1)		
林肯	25	
Abraham Lincoln (2)		ensusymmetric
፟	29	AND AND RESIDENCE AND ADDRESS OF
Jefferson and the Landlord		No serve a more a se
※ 不以皇帝自居的皇帝	■ 33	COMTEMES
The First President to Die in Office	= 00	CONTENTS
※ 历史上在位时间最短的总统	■ 38	CONTENTS
To Hell with Churchill and His Speech	= 40	COMPENSE
置丘吉尔	■ 42	PASSE WEST
I Can not Do Both		CONTENTS
多多面总统	46	CONTENTS
In Prison		CONTENTS
总统新风	■ 50	CONTENTS
Not Give a Discount to Lincoln	= 54	***********
以拒绝名人出名的酒吧	54	CONTENTS
Envy	- 50	CONTENTS
※ 政	■ 58	CONTENTS
Henry Kissinger	■ 62	CONTENTS
	• • •	
Future President 自嘲解窘境	■ 67	CONTENTS
a 日 明 胖 君 児	• •	CONTENTS
		CONTENTS

12

COMPEME

COMTEMES

CONTENTS

CONTENTS

COMTENTS

CONTENTS

CONTENTS CONTENTS CONTENTS

CONTENTS

CONTENTS CONTENTS CONTENTS

顶好双语阅读 科技精英 Accidents May Happen 畫 有心人的偶然一得 72 Einstein (1) ੂ 小城中的伟人 Einstein (2) 自己是自己的镜子 81 The Discovery of Penicillin ■ 电话与贝尔 85 The Invention of Stethoscope 别具匠心的可口可乐瓶子 89 Galileo and the Lamps ੇ 青年伽利略的雄心 93 At the Banquet ■ 吝嗇有理 98 Edison (1) 发明家爱迪生 102 Edison (2) 量"疯癫"的费曼 106 Bill Gates in His Boyhood (1) ■ 比尔·盖茨独特的个性 (一) 110 Bill Gates in His Boyhood (2)

Bill Gales In his Boynood (2)

L 比尔·盖茨迪特的个性(二)

The Physicist Stephen Hawking

全全

■ 120

文哲泰斗

Aesop (1)

	# 伊索回答行人		126
Aesop	(2)		
	■ 伊索解释遗嘱		129

185

193

	:	
Socrates and His House	■ 100	
龗 精神助产术	133	
Good Advise		
🆁 但丁问鱼	137	
Here is What You Want, Sir		
曩 大仲马	141	
Who Was He Cursing at		
囊"摄魂法"	145	
You Still Owe Me One Dollar		
2 海明威	149	
Jack London and the Editor		
ẫ 杰克 伦敦	153	E GALLERY IN
The Story of Mark Twain (1)		COMITMEN
🎍 聪明的马克·吐温	158	· managere as the
The Story of Mark Twain (2)		AN ARREST OF THE SALE OF ME
● 爱捉弄人的马克·吐温	163	COMIENTS
Jules Verne (1)	_	CONTENTS
₹ 科学的魅力	168	CONTENTS
Jules Verne (2)		A SECTION ASSESSED.
30000000000000000000000000000000000000	172	COMIEMIN
Qu Yuan		CONTENTS
🏿 端午节的传说	176	CONTENTS
		CONTENTS
	学游阳 园	CONTENTS
	COMP 73 25	CONTENTS
Franz Pert Schubert	į	CONTENTS
🎆 跳跃的诗变成了旋律	181	CONTENTS

Not for Animals

▒ "我只写了几个音符!"

p4

所好双语阅读

The First Laugh in Chapfin's Fabulous Career 臺 卓别林轶事 ■189 TV Hostess Yue-Sai Kan 臺 怎样一个靳羽西 ■193

商界名家

A Rich Father ② 在金钱与世界之间

■ 208

CONTENTS
CONTENTS
CONTENTS

CONTENTS

CONTENTS CONTENTS

CONTENTS

CONTENTS

CONTENTS

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook

欧界要人





Unit 1

Napoleon (1)

Napoleon was very proud of himself. One day he said to his secretary, "Bulearing, believe me, you will be remembered forever."

"But why?" Bulearing asked.

"Because you are Napoleon's secretary. Napoleon is the name to be remembered forever, and of course, people will never forget his secretary."

Bulearing smiled, "Your Majesty," he asked. "Could you tell me who Alexander the Great's secretary is?"

Napoleon looked at him but had nothing to say.

TEST YOURSELF

- 1. Napoleon was very proud of _____.
- A. his friend
- B. his army
- C. himself
- D. his secretary
- 2. Why Napoleon thought his secretary would be remembered forever?
- A. Because his secretary worked very hard.
- B. Because his secretary was very famouse.
- C. Because the secretary was Napoleon's secretary.
- D. Because the secretary solved many problems for

111 图图图图

the country.

- The secretary thought
- A. although one person was very famous, his secretary was forgotten very soon
- B. Napoleon was famous, so he would be remembered
- C. As a secretary, he had to work hard to be remembered
- D. Both A and B

The Key:

1.C 2.C 3.D

中女提示:

拿破仑 (1)

拿破仑为自己感到十分自豪。一天他对他的秘书说:"比格 林,相信我,你将永远被世人怀念。"

"那是为什么呢?"比格林问道。

"因为你是拿破仑的秘书。拿破仑是一个永远被世人怀念的名 字。当然、人们决不会忘记他的秘书。"

比格林笑了笑。"陛下、"他问道、"你能告诉我亚历山大 大帝的秘书是谁吗?"

拿破仑望着他, 无言可答。

一天学一点:

1. be proud of 自豪

believe

D. 相信

3. forever adv. 永远

4. Majesty n. 陛下

5. have nothing to say 什么也说不出来



THE SEP ENSEMBLE

拿破仑和士兵



一个瑞典人非常钦佩拿破仑,后来他终于成为拿破仑的一名 士兵。

一次,拿破仑检阅队伍时,战友们提醒瑞典人,那伟大的人 也许会问你几个问题。这个瑞典人十分焦急。他听不懂拿破仑所 提的问题呀!一个年纪大的士兵说:"拿破仑总是按同样的顺序 问三个同样的问题。第一个问题是:'你多大了?'第二个问题 是:'你在我的部队多久了?'第三个问题是:'你是否参加过我 两次大战的一个?'"瑞典人按顺序背下了这三个问题的答案: "23岁,先生。""3年了,先生。""都是的,先生。"

检阅那天,拿破仑站在队伍前面,用满意的目光望着士兵们。然后,他开始检阅了,一会儿微笑着看这儿,一会儿对那儿说句话。那瑞典人一动不动地站着,只有嘴唇在轻轻地动着。拿破仑一眼看见了他。伟人走到他面前,开始问他问题。遗憾的是,这次拿破仑问的第一个问题是:"你在我部队里多久了?"

- "23年,先生。"
- "你今年多大了?"
- "3岁了,先生。"

瑞典人的回答使拿破仑既吃惊又生气,于是吼道: "是你疯了,还是我疯了?"

- "都是的,先生。"瑞典人自豪地回答。
- 1. 拿破仑检阅时, 瑞典人的嘴唇为什么轻轻地动着? 答:
- 2. 这件事的发生与以下哪个因素无关?
- A. 瑞典人不懂法语。





- B. 拿破仑问的问题的顺序跟以前不同。
- C. 瑞典人只记答案不记题。
- D. 老兵故意愚弄瑞典人。
- 3. 拿破仑听了瑞典人的最后一句话后, 神态上会有什么变化? 为什么?

答:

- 答案: 1. 他在念叨事先准备的答案。
 - 2. D
- 3. 更生气了,因为瑞典人的话在拿破仑听了是说他们两个人都是疯子。





Unit 2

Napoleon (2)

Napoleon liked to read newspapers. "I must read the news,"He said. "I have to know more about the world."

Napoleon read both English and German newspaper. He read these papers when he was having breakfast. But he seldom picked up a French paper.

One day an editor of French newspaper came to the palace. He presented a well printed newspaper to Napoleon. "Your Majesty," said the editor. "please have a look at our paper and see if there is anything wrong."

Napoleon was not interested. He put the beautiful newspaper on the table and said, "No, I do not read French newspapers. Take it away."

The editor was surprised.

- "But, but why?" he asked in a very cautious way.
- "Because everything in French newspapers in written according to my will!"

TEST YOURSELF

- 1. Napoleon liked to read newspaper because
- A. he had nothing to do
- B. he wanted to know more about the word
- C. he wanted enjoy himself
- D. he wanted to learn language

